



Інформація для біженців з України

Зміст

Загальне - Allgemeines	2
Горяча лінія щодо України - Hotline	2
Державні центри первинного прийому (LEAs) - Landeserstaufnahme	2
Перші кроки в Остфільдерні – Erste Schritte in Ostfildern	2
Центр прибуття - Ankunftszentrum	3
Право на проживання - Aufenthaltsrecht	3
Житло - Wohnen	3
Обмеження у праві вибору місця проживання - Wohnsitzauflage.....	3
Школа – Schule	4
Консультаційний центр для дітей шкільного віку - Beratungsstelle	4
Робота - Arbeit	4
Особливий порядок прийняття єврейських іммігрантів з України - Sonderverfahren	5
Пізні переселенці з України - Spätaussiedler.....	5
Соціальні виплати - Sozialleistungen	5
Максимальна сума оренди - Mietobergrenzen.....	6
Охорона здоров'я – Gesundheitliche Versorgung.....	6
Особи з обмеженими можливостями та потребами у догляді - Pflege	6
Пропозиції про допомогу - Hilfsangebote	6
Пропозиції по житлу - Wohnungssuche	6
Консультаційні служби для молодих мігрантів - Jugendmigrationsdienste	6
Інтеграційні курси - Integrationskurse.....	7
Муніципальні та волонтерські послуги – Städtische und Ehrenamtliche Angebote	7
Підтримка з боку соціальної служби міста Остфільдерн – Sozialer Dienst.....	9
Розміщення тварин біженців з України - Tiere	9
Програма обміну гривневих банкнот - Banknoten	9
Корона - Corona.....	9
Пропозиції вакцинації - Impfangebote	10
Поширені запитання - FAQs	10

Загальне - Allgemeines

Пряме розміщення біженців з України в принципі можливе. Для того щоб отримати дозвіл на проживання, необхідно зареєструватися. клопотання про надання притулку не обов'язкове.

Горяча лінія щодо України - Hotline

Владою регіону створено безкоштовну гарячу лінію, на якій працюють співробітники, які володіють російською та українською мовами. З понеділка по п'ятницю, з 8.30 до 17.00 можна звернутися за телефоном 0800 7022500.

Там ви отримаєте всю необхідну інформацію про діючу правову ситуацію, перші кроки для новоприбулих, а також консультації з питань, що вас хвилюють.

Державні центри первинного прийому (LEAs) - Landeserstaufnahme

У Баден-Вюртемберзі біженців приймають такі державні центри первинного прийому (LEA):

- Karlsruhe (Durlacher Allee 100, 76137 Karlsruhe)
- Sigmaringen (Binger Straße 28, 72488 Sigmaringen)
- Freiburg (Müllheimer Straße 7, 79115 Freiburg)
- Ellwangen (Georg-Elser-Straße 2, 73479 Ellwangen).
- Первинний центр прийому в Есслінген-Целлі знаходиться на стадії будівництва.

Контакт Regierungspräsidium Karlsruhe:

Felsstraße 2-4, 76185, Karlsruhe

Тел.: 0721 926-0

Детальнішу інформацію можна знайти за цим посиланням. [Link](#)

Перші кроки в Остфільдерні – Erste Schritte in Ostfildern

Насамперед, біженці, що прибувають, повинні бути зареєстровані.

Ви можете записатися онлайн на реєстрацію за наступним [посиланням](#).

Під час прийому:

- Буде видано сертифікат про прибуття
- Буде подано заяву на отримання соціальної допомоги.
- буде проведена реєстрація (фотографія, відбитки пальців, копія посвідчення особи).

Принести на прийом:

- Український документ, що засвідчує особу (паспорт для дорослих та дітей)
- заповнена форма "підтвердження від власника житла" (крім біженців у центрі прибуття).
Ви можете знайти формуляр тут у нашому [центрі формулярів](#), у розділі "Melderecht".
- Заповнена форма "Заява про реєстрацію як біженець з України"
Ви можете знайти форму тут, у нашому [центрі формулярів](#), у розділі "Ausländerrecht".

Зверніть увагу, що всі заявки мають бути подані в оригіналі. Крім того, всі підтвердуючі документи мають бути представлені в повному обсязі до початку розгляду заяви.

Центр прибуття - Ankunftszentrum

Центр прибуття в Riegelstraße є доступним для сімей біженців, які не можуть бути розміщені в приватному порядку. Центр прибуття – це короткострокове проміжне рішення.

При необхідності біженці можуть бути розміщені у муніципальному житлі.

Право на проживання - Aufenthaltsrecht

Проживання без візи – ohne Visum

Громадяни України можуть перебувати в Німеччині без візи до 90 днів (з можливістю продовження до 280 днів) за наявності біометричного паспорта. Однак у цьому випадку вони не мають права на соціальну допомогу.

Посвідка на проживання відповідно до § 24 Закону про перебування - §24

Європейський Союз вирішив відкрити процедуру прийому біженців з України відповідно до Директиви ЄС про тимчасовий захист. Це дозволить створити небюрократичні процедури прийому біженців війни з України до Німеччини. Після отримання посвідки на проживання відповідно до § 24 AufenthG українські біженці можуть отримувати соціальну допомогу.

Загалом жити в центрі первинного прийому не обов'язково. Однак, як тільки видано посвідку на проживання, виникає обмеження у праві вибору місця проживання.

Прохання про надання притулку - Asylantrag

Існує також прохання про надання притулку, але це не є обов'язковим. Однак термін дії візи спливає після подання заяви про надання притулку. Після подання клопотання про надання притулку особа зобов'язана проживати в державному приймальному центрі протягом певного періоду часу і не може вільно визначати своє місце проживання.

Житло - Wohnen

Ми дуже раді, що зараз можемо сконцентруватися на довгострокових пропозиціях житла. Якщо Ви хочете взяти когось до себе, будь ласка, заздалегідь подумайте, як довго Ви зможете його приймати.

Обмеження у праві вибору місця проживання - Wohnsitzauflage

Регіональна рада Карлсруе видала загальний указ про внутрішній розподіл біженців з України. При цьому держава активує відповідну вимогу щодо проживання:

Той, хто був зареєстрований органом у справах іноземців у міському окрузі, має оселитися у цьому міському окрузі. Той, хто був зареєстрований органом у справах іноземців великого районного міста або районного управління, має оселитися у відповідному районі.

Подання заяви на наступну зміну місця проживання є можливим.

Винятки з обмеження у праві вибору місця проживання існують у випадку отримання робочого місця, що оподатковується внеском соціального страхування, проходження професійного навчання, навчання у виші, інтеграційних або професійних мовних курсів або тримісячних кваліфікаційних заходів для отримання професійного визнання.

З моменту отримання дозволу на проживання вимога щодо проживання поширюється на землю Баден-Вюртемберг.

Норми в інших штатах можуть відрізнятися. Тому завжди доцільно звертатися до відповідного органу у справах іноземців.

Школа – Schule

Обов'язкова шкільна освіта - Schulpflicht

Обов'язкова шкільна освіта діє лише через 6 місяців після прибуття.

З першого дня діти шкільного віку мають право відвідувати заняття.

У школах є підготовчі класи для дітей, які не володіють німецькою мовою.

Огляд системи шкільної освіти у Німеччині можна знайти [тут](#).

Консультаційний центр для дітей шкільного віку - Beratungsstelle

Місто Остфільдерн у співпраці зі школами міста Остфільдерн пропонує консультаційні послуги на тему "Шкільні пропозиції для дітей з України". Якщо у вас є запитання щодо шкільних пропозицій або інших пропозицій для дітей шкільного віку, будь ласка, приходьте на консультацію.

На місці будуть присутні викладач та перекладач. Після чого ми можемо проконсультуватися разом.

Консультаційний центр:

Де: Otto-Hahn-Gymnasium, in den Anlagen 7, Ostfildern, кімната 126.1.

Коли: по вівторкам і четвергам з 10:00 до 12:00 год. [Flyer](#)

Робота - Arbeit

Під час короткострокового безвізового перебування та його продовження працювати не дозволяється.

Після отримання посвідки на проживання видається також дозвіл на працевлаштування.

У Німеччині існує особливий спосіб здобуття професії: дуальне професійне навчання.

Теорію ви вивчаєте у професійному училищі, а практичну роботу – на підприємстві. Навчання триває від двох до трьох із половиною років. Воно складається з двох фаз: Щотижня ви проводите один-два дні або кілька тижнів у професійному училищі. В інші дні ви працюєте в компанії, та застосовуєте теоретичні знання на практиці. У пояснююче відео коротко та лаконічно представлена система дуального навчання та вибір із більш ніж 330 різних навчальних професій.

Посилання: Інформацію про стажування можна знайти [тут](#).

Посилання: [Link](#)

Особливий порядок прийняття єврейських іммігрантів з України - Sonderverfahren

Особи єврейського походження з України можуть подати заяву на єврейську імміграцію безпосередньо в Німеччині у місцевій єврейській громаді. Єврейська громада приймає заяви та надсилає їх на розгляд до Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF). BAMF вирішує, чи дотримані вимоги єврейської імміграції. Допомогу можна отримати у єврейських громадах, Центральній раді євреїв та Центральному бюро соціального забезпечення євреїв у Німеччині.

Посилання: [Центральна рада євреїв: Положення про імміграцію євреїв із України](#)

Контакт: Центральна рада євреїв в Німеччині

Leo-Baeck-Haus, Postfach 04 02 07, 10061 Berlin

Tel.: 030 28 44 56 - 0

Fax: 030 28 44 56 - 13

E-Mail: info@zentralratderjuden.de

Поштова скринька відділу 81F Федерального відомства у справах міграції та біженців:

Ref81FPosteingang@bamf.bund.de

Пізні переселенці з України - Spätaussiedler

Пізні переселенці з України можуть подати заяву на процедуру пізньої еміграції безпосередньо у Федеральному адміністративному відомстві у місті Friedland і їм не потрібно робити це у країні походження (розгляд заяви в екстреному порядку). Пізні переселенці одержують німецьке громадянство одразу після визнання і не повинні проходити жодних інших процедур прийому.

Заява про видачу посвідки на проживання відповідно до § 24 Закону про перебування не впливає на це і в даному випадку не є необхідною. Процедура надання притулку також не є необхідною.

Тому пізні переселенці повинні звернутися безпосередньо до Федерального адміністративного відомства, щоб була проведена перевірка їхнього статусу пізнього переселенця.

Контакт: Федеральне адміністративне відомство

Електронна пошта: Ukraine-Friedland@bva.bund.de

Соціальні виплати - Sozialleistungen

Біженці з України мають право на соціальну допомогу. Основні виплати включають, зокрема, покриття потреб у харчуванні, житлі, одязі, опаленні та медичному обслуговуванні. Крім того, покриваються виплати для задоволення особистих потреб у повсякденному житті, а також допомоги у разі хвороби. Авансовий платіж можна запросити до соціальної служби під час реєстрації.

З 01.06.2022 року існує право на отримання дитячої допомоги за наявності посвідки на проживання.

Зверніть увагу, що всі заявки мають бути подані в оригіналі. Крім того, всі підтвержуючі документи мають бути представлені в повному обсязі до початку розгляду заяви. Рішення за заявами ухвалює Landratsamt (районне управління).

Максимальна сума оренди - Mietobergrenzen

Максимальну суму орендної плати для міста Остфільдерн (станом на 01.08.2021) наведено у таблиці нижче. Це базова орендна плата без урахування комунальних послуг. Дані поновлюються щорічно 1 серпня.

На 1 людину	до 45м ²	522 €
На 2 людини	45 – 60 м ²	580 €
На 3 людини	60 – 70 м ²	703 €
На 4 людини	75 – 90 м ²	900 €
Кожна додаткова людина	+ 15м ²	+162 €

Охорона здоров'я – Gesundheitliche Versorgung

Медичне обслуговування надається.

При необхідності лікування у районному управлінні Есслінгена можна отримати талон на лікування.

З 01.06.2022 року біженці з України будуть включені в обов'язкове медичне страхування та обов'язкове соціальне страхування як обов'язково застраховані особи.

Особи з обмеженими можливостями та потребами у догляді - Pflege

Якщо є особливі потреби, які виходять за рамки потреб, які вже покриваються виплатами з надання притулку, то можуть бути надані відповідні пільги. Сюди можуть входити необхідні послуги по догляді, а також послуги, що матеріально відповідають послугам допомоги з інтеграції.

Завжди необхідно враховувати обставини кожного конкретного випадку. Щодо обсягу, то у кожному конкретному випадку слід вирішувати, що необхідно.

Пропозиції про допомогу - Hilfsangebote

Пропозиції по житлу - Wohnungssuche

Тому, будь ласка, наперед подумайте, на який термін ви зможете розмістити людей. Якщо ви хочете розмістити когось, будь ласка, скористайтесь цією [формою](#).

Консультаційні служби для молодих мігрантів - Jugendmigrationsdienste

Молоді люди з України можуть скористатися консультаціями та підтримкою Молодіжної міграційної служби. Інформація про це вже доступна різними мовами, зокрема українською, на сайтах Молодіжних міграційних служб (JMD). JMD пропонує також безкоштовні мовні курси.

Контакт: Офіс обслуговування молодіжних міграційних служб

Maille 4, 73728, Esslingen am Neckar

Tel.: 0711352492

E-Mail: natalia.dushkin@ib.de

Links: <http://www.jugendmigrationsdienste.de>; [Facebook](#); [Instagram](#)

Інтеграційні курси - Integrationskurse

На інтеграційних курсах ви вивчаєте німецьку мову та все важливе про Німеччину. Інтеграційні курси для біженців із України безкоштовні.

Заява про прийом на інтеграційний курс можна подати до регіонального відділення Федерального відомства у справах міграції та біженців (BAMF). Організатори інтеграційних курсів також приймуть вашу заяву та проконсультують вас щодо курсів. Ви можете знайти їх в Інтернеті.

Для цього потрібно: тимчасовий дозвіл на проживання або дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG. Якщо цих документів немає, заявки будуть відхилені.

Процедура:

1. звертатися негайно
2. дочекатися отримання дозволу від BAMF
3. звернутися до навчального закладу та пройти вступний тест
4. організатор курсу перевірить, коли починається наступний курс для початківців, чи можливий перехід на інший курс.

Пані Гюнтер і пані Хагельштайн будуть раді допомогти вам з поданням заяви.

Якщо ви зацікавлені, будь ласка, запишіться на прийом на адресу: vhs-integration@ostfildern.de

Відповідальне регіональне відділення BAMF Ви можете знайти [тут](#).

Докладнішу інформацію про інтеграційні курси можна знайти на сайтах www.bamf.de або www.integration-in-deutschland.de.

Контактні дані: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, Referat 52A
 Wolframstraße 62, 70191 Stuttgart
 Tel.: +49 911 943-739 91
 Fax +49 911 943-739 98
 E-Mail: service@bamf.bund.de

Регіональний координатор: Edith Buchholz
 Tel.: +49 911 943 73961
 Mobil: 0151 17448064
 E-Mail: edith.buchholz@bamf.bund.de

Муніципальні та волонтерські послуги – Städtische und Ehrenamtliche Angebote

База даних перекладачів міста Остфільдерн – Dolmetscher Pool

До бази даних перекладачів входять ініціативні громадяни різного походження. Жителі Остфільдерна, які погано знають німецьку мову, отримують підтримку у спілкуванні. Волонтери-перекладачі допомагають вести бесіди в дитячих садках, школах, соціальних установах, органах влади та в кабінетах лікарів. База даних перекладачів - це безкоштовна послуга, яку надає місто Остфільдерн своїм мешканцям.

Посилання: <https://www.ostfildern.de/patenmodell.html> або <https://www.ostfildern.de/dolmetscherpool.html>

Батьки у мережі "Мова плюс освіта" - "eins plus b"

Проект "eins plus b" призначений для батьків усіх національностей із дітьми віком від 0 до 10 років. Мета – залучити та підтримати батьків як партнерів з мовної та освітньої тематики на ранніх етапах життя їхніх дітей. Проект "eins plus b" працює з батьками-волонтерами, які розмовляють рідною мовою.

Посилання: <https://www.ostfildern.de/einsplusb.html>

Freundeskreis Asyl Ostfildern e.V. (Коло друзів по пошуку притулку)

На початку 2014 року жителі Остфільдерна з ініціативи міста заснували Freundeskreis Asyl. Метою асоціації є підтримка людей, які втікли від війни, переслідувань та пригнічення. Коло друзів допомагає біженцям вивчати німецьку мову, пропонує допомогу у повсякденному житті, наприклад, при відвідуванні органів влади та лікарів, а також пропонує дозвілля. Вона надає підтримку у відвідуванні дитячого садка та школи, навчанні, пошуку роботи та житла, а також у подальшій інтеграції в суспільство.

Посилання: <https://fkasyl-ostfildern.de/>

Програма наставництва Цивільного фонду Остфільдерна – Mentoring-Programm

Програма розрахована на людей, які вже займаються волонтерською діяльністю для біженців або шукають нагоди зробити це. Також вітаються самі біженці, які хотіли б супроводжувати інших біженців через свій власний досвід. Програма знаходить відповідних підопічних, пропонує компетентне професійне керівництво, сприяє обміну досвідом та налагодженню контактів, а також організує можливості для навчання.

Посилання: <https://www.buergerstiftung-ostfildern.de/project/mentoring/>

Пожертвування у негрошовій формі та допомога для Полтави – Sachspenden für Poltawa

На даний час пожертви у негрошовій формі не можуть бути прийняті та доставлені до Полтави у зв'язку із ситуацією на місці. Щойно ситуація зміниться, адміністрація повідомить про це.

Як спільні міста-побратими, Остфільдерн, Ляйнфельден-Ехтердінген та Фільдерштадт мають особливі стосунки з жителями української Полтави, які цими днями страждають від війни. Наразі три муніципалітети разом координують допомогу від населення.

Для грошових пожертв відкрито наступний рахунок:

Місто Ляйнфельден-Ехтердінген
 IBAN: DE37 6115 0020 0010 7717 07
 BIC: ESSLDE66XXX
 Призначення: Допомога Полтаві.

Прохання також вказати свою адресу у призначенні платежу, щоб пожертвування могло бути прийняте.

L-Quadrat

Діти віком від 6 до 15 років, яким ще не запропонували місце у школі, можуть взяти участь у заходах, які пропонуються в L-Quadrat. По понеділках та вівторках з 8:00 до 13:00 пропонуються спортивні та мистецькі заходи.

Також можлива участь в українському дистанційному навчанні. Ви знайдете L-квадрат у парку Scharnhäuser за адресою Bonhoefferstr. 30.

КоВЕ

Якщо ви хочете взяти участь, ви можете зв'язатися з Координаційним бюро з залучення до громадської діяльності (КоВЕ).

Посилання: <https://www.ostfildern.de/freiwilligenagentur.html>

Підтримка з боку соціальної служби міста Остфільдерн – Sozialer Dienst

Соціальна служба надає підтримку жителям Остфільдерна, які зазнають особистих, соціальних або фінансових труднощів, а також перебувають у кризовій ситуації. Соціальна служба надає консультації та інформацію з усіх соціальних питань та направляє людей до спеціалізованих служб, консультаційних центрів та пропонує допомогу.

Соціальна служба надає підтримку та супроводжує біженців у подальшому розміщенні в Остфільдерні. Підхід до роботи – "допомога для самопомоги" з метою створення умов для незалежного життя в Остфільдерні.

Розміщення тварин біженців з України - Tiere

Маленьких улюбленців можна розмістити у асоціації заводчиків дрібних тварин.

Будь ласка, зверніть увагу, що домашні тварини, взяті з собою, повинні бути оглянуті, щеплені та чіповані у ветеринарній клініці.

Контакт: Ветеринарний кабінет Esslingen
Am Aussichtsturm 5, 73207, Plochingen
Тел.: 0711 3902-41500

Програма обміну гривневих банкнот - Banknoten

Біженці, які рятуються від воєнних дій в Україні, зможуть безкоштовно обміняти свої гривневі банкноти на євро в Німеччині з 24 травня 2022 року.

Біженці можуть обміняти до 10 000 гривень на євро в німецьких банках та ощадних касах, що беруть участь у програмі. Обмін також може бути виконаний декількома частковими сумами. До оплати приймаються банкноти номіналом 100, 200, 500 і 1 000 гривень серій банкнот Національного банку України, що діють на даний момент. Обмін на євро відбувається за обмінними курсами, опублікованими на сайті Бундесбанку <https://www.bundesbank.de/de/aufgaben/bargeld/dienstleistungsangebot/fuer-bargeldgeschaeftpartner/-/uebersicht-wechselkurse-uah-889898>.

Корона - Corona

Пропозиції вакцинації - Impfangebote

Місто Остфільдерн інформує на своїй [домашній сторінці](#) про пропозиції щодо вакцинації та тестування в Остфільдерні. Інформацію про вірус можна отримати на декількох мовах.

Детальніше про вакцинацію від корони-віруса українською мовою дивіть на сайті: [Інформаційна кампанія про вакцинацію землі Баден-Вюртемберг | #dranbleibenBW \(dranbleiben-bw.de\)](#).

Поширені запитання - FAQs

Скористайтеся посиланнями нижче, щоб знайти відповіді на поширені запитання кількома мовами.

Міністерство юстиції відкрило гарячу лінію для біженців із України. Тут працюють співробітники, які розмовляють російською та українською мовами. Номер: 0800 70 22 500

Посилання:

[Krieg in der Ukraine \(integrationsbeauftragte.de\)](#)

[BMI - Homepage - Fragen und Antworten zur Einreise aus der Ukraine \(bund.de\)](#)

[BAMF - Bundesamt für Migration und Flüchtlinge - Informationen für Geflüchtete aus der Ukraine Justizministerium Baden-Württemberg - FAQ \(justiz-bw.de\)](#)